

КОНТРАКТ № _____

г. Москва

«__» _____ 20__ г.

Компания _____, именуемая в дальнейшем Продавец, в лице _____, с одной стороны, и ООО «ЗЕНИТ ЛОГИСТИК», именуемое в дальнейшем Покупатель, в лице генерального директора Сергеева Алексея Сергеевича, действующего на основании Устава, с другой стороны, именуемые совместно Стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Продавец обязуется поставить, а Покупатель обязуется оплатить и принять Товар в ассортименте и по ценам, согласованными Сторонами в Спецификациях на каждую поставку, являющимися неотъемлемой частью настоящего Контракта.

2. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ КОНТРАКТА

Для целей настоящего Контракта используются следующие понятия:

2.1. Под **Товаром** понимается _____. Термин «Товары» относится ко всем изделиям вместе, к каждому отдельному наименованию изделия, а также к любому сочетанию или количеству изделий.

2.2. Под **Партией товара** понимается количество Товара, поставляемое в соответствии с одной Спецификацией, согласованной Сторонами.

2.3. **Спецификации** согласуются Сторонами на каждую поставку Товара. Спецификации оформляются Сторонами в порядке и на условиях, определенных в настоящем Контракте с указанием номенклатуры, количества, стоимости за единицу Товара, общей стоимости Товаров, а также сроков поставки и условий оплаты.

Спецификации могут быть составлены как на русском, так и на английском языке, либо на обоих указанных языках.

3. КОЛИЧЕСТВО ТОВАРА

3.1. Количество Товара, поставляемого в конкретной Партии товара, определяется в штуках и согласовывается Сторонами в Спецификации на каждую Партию товара.

4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ

4.1. Продавец обязуется поставить Товар на условиях _____ (согласно ИНКОТЕРМС 2010).

4.2. Продавец оставляет за собой право поручать третьим лицам отгрузку товара в адрес Покупателя.

4.3. В рамках настоящего контракта, также возможны поставки товаров на условиях согласно (ИНКОТЕРМС 2010), указанных в товарно-сопроводительных документа и Спецификации на каждую конкретную поставку.

4.4. Стороны договорились, что в рамках настоящего контракта возможны отгрузки Товара третьими лицами.

CONTRACT No. _____

Moscow

_____, 20__

Company _____, hereinafter referred to as the Seller presented by _____, on the one hand and LLC "ZENIT LOGISTICS" hereinafter referred to as the Buyer, presented by General Director Sergeev Alexey, acting on the basis of Code on the other hand, named jointly Parties, have concluded the present Contract as follows:

1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1. The Seller is obliged to deliver, and the Buyer is obliged to pay and to take the goods in the assortment and under the prices, submitted by the Parties in Specifications on each delivery, being an integral part of the present Contract.

2. MAIN CONTRACT TERMS

For the purpose of this Contract the following terms are used:

2.1 The **Goods** are understood as _____. The term "Goods" refers to all items together, to every separate article of the items and also to every combination and quantity of the items.

2.2 **The consignment of goods** is regarded as the quantity of Goods, delivered according to the only one specification agreed by the Parties.

2.3 **Specifications** are submitted by the Parties for every consignment of the Goods. Specifications are drawn up on the present Contract's terms with specifying of nomenclature, quantity, price for one unit of the good, the total value of the Goods, as well as dates of delivery and terms of payments.

The Specifications can be drawn up in Russian, in English or in both languages.

3. QUANTITY OF THE GOODS

3.1 The Goods quantity, delivered in every concrete consignment of Goods, is determined in pieces and is submitted by the Parties in the Specification for every consignment of the Goods.

4. DELIVERY TERMS

4.1 The Seller is obliged to deliver the Goods on _____ basis (according to INCOTERMS 2010).

4.2 The Seller may entrust the delivery of Goods to the Buyer to the third party.

4.3 Within the present contract, deliveries of goods on the conditions according to (INCOTERMS 2010) specified in commodity and covering notes of the document and Specification each concrete delivery are also possible.

4.4 The parties agreed that within the present contract shipments of **Goods** by the third parties are possible.

5. СРОК ПОСТАВКИ

5.1. Товар будет отгружаться партиями, объем и стоимость которых согласуются Сторонами в Спецификации на каждую поставку Товара.

5.2. Товар, поставляемый по настоящему Контракту, должен быть поставлен в соответствии со следующими инструкциями:

Товар должен быть поставлен Покупателю в течение 180 (сто восемьдесят) рабочих дней после дня 100% -ной оплаты Покупателем выставленного Продавцом счёта за партию Товара, согласованную в Спецификации.

Продавец должен организовать отправку в течении 10 (десяти) дней с момента готовности Товара.

В случае невозможности поставки товара в указанный срок, стороны договариваются о новых сроках поставки, либо продавец возвращает полученную предоплату в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента окончания срока поставки

6. КАЧЕСТВО ТОВАРА

6.1. Поставляемые Товары по своему качеству должны соответствовать требованиям, предъявляемым к такого рода товарам применимым законодательством Российской Федерации и применимым законодательством страны Продавца. В том случае, если законодательство одной из стран (Российской Федерации или страны Продавца) предъявляет более высокие требования к качеству Товаров, чем законодательство другой страны, Товары должны соответствовать таким более высоким требованиям. В том случае, если требования законодательства стран Продавца противоречат требованиям российского законодательства, Товар должен соответствовать требованиям Российского законодательства.

7. САНКЦИИ

7.1. В случае задержки поставки Продавец оплачивает Покупателю штраф в размере 0,1% стоимости не поставленного в срок товара за каждый день просрочки, но не более 10% от стоимости не поставленного товара.

7.2. В случае задержки оплаты Покупатель оплачивает Продавцу штраф в размере 0,05% от неоплаченной суммы за каждый день просрочки.

8. УПАКОВКА И МАРКИРОВКА ТОВАРА

8.1. Тара и внутренняя упаковка Товара должны обеспечивать полную сохранность и предохранять Товар от повреждений при транспортировке всеми видами транспорта с учетом перевалок.

8.2. Продавец несет ответственность перед Покупателем за порчу или повреждение Товара вследствие ненадлежащей упаковки в размере 100% стоимости Товара, пришедшего в негодность

5. SHIPPMENT DATE

5.1 The Goods will be dispatched in consignments, which volume and price are agreed by the Parties in the Specification for every Good consignment.

5.2 The Goods supplied according to the present Contract have to be delivered in accordance with the following instructions:

The Goods should be delivered to the Buyer within 180 (one hundred and eighty) workdays after the Buyer makes the payment in accordance with the Seller's Proforma Invoice – 100% of the total value of the Goods that agreed by the Parties in the Specification for every Good consignment.

Buyer need to arrange the delivery within 10 (ten) days after goods finished.

In case of impossibility to deliver the goods within the relevant period, the parties agree on new delivery dates, or the seller received the received prepayment within 10 (ten) working days from the end of the delivery date.

6. THE GOODS' QUALITY

6.1 The quality of the supplied Goods should comply with the requirements to the Goods of this kind applied by the Legislation of Russian Federation and the legislation of the Seller's country. If the legislation of one of the countries (Russian Federation or the Seller's country) has higher requirements to the Goods quality, than the other country has, the Goods have to comply with the higher requirements. If the requirements of the Seller' country are contrary to the requirements of Russian Federation legislation, the Goods have to comply with the requirements of the Russian legislation.

7. PENALTIES

7.1. In case the Seller fails to ship the Goods in time he will pay the penalty of 0,1% of the value of the delayed Goods per each day but not more than 10% of the value of undelivered Goods.

7.2. In case the Buyer fails to make the payment in time he will pay the penalty of 0,05% of the delayed amount per each day of delay.

8. PACKING AND MARKING OF THE GOODS

8.1 Package and inside packing materials should guarantee the Goods' safe keeping and protect the Goods from damage while transporting with all kinds of transports and taking into accounts trans-shipments.

8.2 The Seller bears responsibility for spoiling or damaging the Goods because of the improper package at the rate 100% from the value of the spoiled Goods.

9. СУММА КОНТРАКТА И ЦЕНА ТОВАРА

9.1. Цена товара, поставляемого по настоящему Контракту, устанавливается в долларах США (Евро).

9.2. Общая сумма Контракта составляет _____ (_____) долларов США (Евро).

9.3. Цена каждого отдельного наименования Товара (за единицу) указывается в Спецификации на каждую конкретную поставку.

10. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ.

10.1. Расчеты между Продавцом и Покупателем могут производиться следующими способами:

1. Покупатель производит оплату на основании выставленного Продавцом счёта в размере _____% стоимости Товара до начала производства партии, _____% стоимости товара в конце производства партии. Срок производства товара должен составлять не более 60 рабочих дней. После получения 100% оплаты, Продавец поставляет Товар на территорию РФ в течение 180 (сто восемьдесят) рабочих дней со дня оплаты Покупателем выставленного счёта.

10.2. Платеж по настоящему Контракту считается надлежащим образом совершенным после того, как соответствующая сумма в полном объеме была списана с банковского счета плательщика-Покупателя для зачисления на банковский счет получателя платежа-Продавца.

10.3. По условиям платежа комиссия банков Покупателя взимается с Покупателя, а комиссия банков Продавца взимается с Продавца.

11. СТРАХОВАНИЕ ТОВАРА

11.1 По поручению Покупателя, Продавец может произвести страхование Товара от порчи или утраты до момента доставки Товара в адрес Покупателя. Страхование должно покрывать предусмотренную в инвойсе сумму + 10%.

12. ПРИЕМКА ТОВАРА

12.1. Покупатель обязан совершить все необходимые действия, обеспечивающие принятие Товаров, поставленных в соответствии с настоящим Контрактом.

12.2. Покупатель проверяет Товары, поставляемые по каждой Спецификации, на предмет их количества, качества, ассортимента, состояния упаковки, наличия повреждений Товаров и наличия требуемой документации.

12.3. При обнаружении любого несоответствия Товаров условиям настоящего Контракта или Спецификации, Покупатель обязан в течение 30 (тридцати) рабочих дней после приемки Товара в письменной форме (путем подписания Покупателем и направления Продавцу соответствующего акта) уведомить Продавца о любых претензиях относительно любого несоответствия Товаров условиям настоящего Контракта или соответствующей Спецификации.

9. THE CONTRACT VALUE AND THE GOODS PRICE

9.1. The price of the Goods supplied due to the present contract is fixed in USD (EUR).

9.2. The total value of the contract makes up _____ (_____) USD (EUR).

9.3. The price of every Good description (for 1 unit) it is specified in the Specification on each concrete delivery.

10. PROCEDURE OF SETTLEMENTS.

10.1. The payments for the Goods may be arranged between the Seller and the Buyer by the two following ways:

The Buyer makes the payment in accordance with the Seller's Proforma Invoice – _____% of the total value of the Goods before the start of production, _____% of the value of the goods at the end of the production. The period of production should not exceed 60 working days. After receiving 100% of payment, the Seller should supply the Goods to the territory of RF within 180 (one hundred and eighty) workdays from the date of total payment made by the Buyer.

10.2. The payment due to the present contract is regarded as made in the proper way when the corresponding sum is completely charged off of the bank account of the payer/Buyer for entering the account of the payment recipient/Seller.

10.3. In accordance with the payment terms the Buyer's Banks charges are on the Buyer and the Seller's Banks charges are on the Seller.

11. THE GOODS INSURANCE

11.1. On behalf of the Buyer, the Seller may insure the goods from damage or loss till the moment of Goods delivery to the address of the Buyer. The Insurance must cover the sum indicated in Invoice + 10%.

12. THE GOODS ACCEPTANCE

12.1. The Buyer has to perform all the necessary actions providing the Goods acceptance supplied according to the present Contract.

12.2. The Buyer tests the Goods supplied according to each specification for quantity, quality, assortment, package state, Goods damage and necessary documents availability.

12.3 In the case of finding out any Goods inconsistency to the present Contract terms or to the Specification, the Buyer is obliged within 30 workdays after the good acceptance to inform the Seller in written form (through signing by the Buyer and sending to the Seller an appropriate certificate) about any claims related to the Good inconsistency to the present Contract's terms or to the corresponding Specification

13. ПРЕТЕНЗИИ И АРБИТРАЖ

13.1. Если Продавец поставит Товар с нарушением условий настоящего Контракта, Покупатель имеет право выставить Продавцу претензию (претензии) за ненадлежащее качество и/или характеристики Товара, недостачу количества, ненадлежащую упаковку поставленного Товара.

Однако, при этом Покупатель имеет право требовать возмещения только фактически понесенных материальных убытков, которые напрямую связаны с нарушением Продавцом контрактных условий. Покупатель обязан предоставить документы, подтверждающие сам факт убытков и сумму убытков (например, счета, чеки, акты экспертизы и т.п.). Продавец не возмещает Покупателю упущенную выгоду, косвенные убытки и расходы. При этом в любом случае сумма ответственности Продавца по настоящему Контракту ограничена контрактной стоимостью партии Товара, в отношении которой предъявлена претензия.

13.2. В случае обнаружения Покупателем дефектов или недостатков Товаров, Покупатель вправе потребовать от Продавца замены таких Товаров на Товары надлежащего качества в разумный срок, согласованный Сторонами, но не более 120 (ста двадцати) рабочих дней с момента предъявления соответствующего требования. Замена Товаров осуществляется за счет Продавца.

В том случае, если в течение согласованного Сторонами срока Продавец не заменит Товары ненадлежащего качества Товарами надлежащего качества, Покупатель вправе потребовать от Продавца компенсации в форме скидки с цены или оговорить конкретную сумму компенсации уплаченной суммы за некондиционный Товар.

13.3. Претензия должна быть направлена заказным письмом или курьерской почтой.

Дата штампа почтового отделения в стране заявителя или дата передачи претензии другой стороне является датой предъявления претензии.

Претензия должна содержать как минимум следующую информацию:

- номер Контракта/Спецификации;
- наименование Товара по Контракту;
- количество, на которое заявляется претензия;
- данные, позволяющие установить, по какой именно отгруженной партии Товара заявлена претензия;
- суть претензии и описание того, каким образом Покупатель обнаружил/определил якобы имевшее место нарушение Продавцом контрактных условий.

13.4. Продавец должен рассмотреть претензию и уведомить Покупателя о своем решении не позднее 30 (тридцати) календарных дней с даты предъявления претензии.

В период рассмотрения претензии по качеству или количеству риск порчи, утраты и т.п. товара, в отношении которого выставлена претензия, лежит на Покупателе вплоть до полного урегулирования претензии. Продавец имеет право провести инспекцию Товара, в отношении которого предъявлена претензия

13. CLAIMS AND ARBITRATION

13.1. If the Seller delivers Goods with breaking the terms of the Contract, the Buyer has a right to raise a claim (claims) to the Seller for the improper quality or characteristics of the Goods, lack of Goods, and improper package of the delivered Goods.

However, the Buyer has a right to require indemnifying only actually direct material losses, directly referred to the Seller's breaking Contract terms. The Buyer has to present documents confirming the case of losses and the losses themselves (for example, invoices, bills, examination acts and so on). The Seller doesn't compensate to the Buyer the loss of profit, consequential damages and expenses. In any case the responsibility sum of the Seller due to the present Contract is limited by the Contract price of the consignment, to which the claim was raised.

13.2 In case of detecting defects or lack of Goods, the Buyer has a right to demand from the Seller to substitute such Goods for Goods with proper quality in reasonable time agreed by the Parties, but not longer than within 120 (one hundred twenty) workdays from the corresponding demand. The Goods substitution is carried out at the cost of the seller.

In the case that the Seller doesn't substitute the Goods with improper quality for Goods with appropriate quality in due time, the Buyer has a right to demand a compensation in the form of discount or to determine the concrete compensation sum for Goods off condition.

13.3 The claim should be sent in form of a registered letter or Express Delivery.

The stamp date of the post-office in the declarant's country or the date of the claim's transfer to the other Party is the date of raising a claim.

The claim should contain at least the following information:

- the number of Contract/specification;
- the Good description according to the Contract;
- the quantity, to which the claim is raised;
- the data confirming to what dispatched consignment the claim is raised;
- the main point of the claim and the description of that, in what way the Buyer detected/determined supposed breaking the contract terms by the Seller.

13.4 The Seller has to examine the claim together and to inform the buyer about their decision not later than 30 calendar days from the moment of the claim raising.

While examining the claim on quality, quantity, the Buyer is responsible for the spoiling and loss risk of the Goods to which the claim is related, till the complete settling the claim. The Seller has a right to carry out the inspection of the Goods, to which was raised the claim on quality or quantity. In this case the Buyer should give an opportunity to the Seller's representatives to survey the Goods on the territory of the Buyer. The Seller has a right to appoint a third-party firm for

по качеству или количеству. В этом случае Покупатель обязан предоставить возможность представителю(лям) Продавца проинспектировать этот Товар на территории Покупателя. Продавец также имеет право назначить стороннюю организацию (лицо) для проведения инспекции от имени Продавца. Если в результате такой инспекции Стороны не придут к соглашению по урегулированию претензии, Продавец имеет право назначить независимого полномочного сюрвейера (эксперта). Решение сюрвейера будет окончательным и обязательным для исполнения как Продавцом, так и Покупателем, если только одна из Сторон не решит обратиться в Арбитраж в соответствии с условиями пункта «Арбитраж» настоящего Контракта. Все расходы, связанные с инспекцией силами независимого сюрвейера, несет виновная Сторона.

13.5. Все споры, разногласия или требования, возникающие из (или) связанные с настоящим Контрактом или с его исполнением, расторжением, недействительностью или любым предположительно допущенным нарушением, которые Стороны не смогли решить мирным путем, подлежат разрешению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в г. Москве в соответствии с его Регламентом, который путем настоящей ссылки считается составной частью настоящего Контракта.

Языком арбитражного разбирательства и всех документов будет русский язык.

Стороны договорились о том, что при разрешении споров будет применяться законодательство Российской Федерации.

14. ФОРС МАЖОР

14.1. При наступлении обстоятельств невозможности полного или частичного исполнения любой из сторон обязательств по настоящему Контракту, а именно: пожара, стихийных бедствий, военных операций любого характера, блокады, запретов экспорта или импорта, или других независящих от сторон обязательств, сроки исполнения обязательств отодвигаются соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Контракту, должна в течение одной недели с даты наступления таких обстоятельств информировать другую сторону о наступлении и прекращении обстоятельств, препятствующих исполнению обязательств. Надлежащим доказательством наличия указанных выше обстоятельств и их продолжительности будут служить справки, выданные Торговыми Палатами Продавца и Покупателя соответственно.

surveying the Goods on behalf of the Seller. If after the inspection the Parties will not come to terms about settling the claim, the Seller has a right to appoint an independent authorized surveyor (expert). The surveyor's decision will be final and is to be executed by the Seller and by the Buyer, provided one of the Parties will go to the arbitration court according to the terms of the paragraph "Arbitration" of the present Contract. Party in fault bears all the expenses referred to the inspection by the independent surveyor.

13.5 If the Parties do not come to an agreement by means of negotiations, all disputes, disagreements and demands related to the execution, canceling, invalidity of the contract or any other supposed breaking are to be submitted for settlement to International Arbitration Court of the Chamber of Commerce of the Russian Federation in Moscow in accordance with its Rules, which are the component part of the present contract.

The official language of arbitration and arbitrage documents is Russian language.

The Parties are agreed, that while settling disputes the legislation of the Russian federation will be applied.

14. FORCE MAJEURE

14.1. Should any circumstances arise which present the complete or partial fulfillment by any of the Parties of their respective obligations under this Contract, namely as fire, acts of the elements, war, military operations of any character, blockade, prohibitions of exports or imports or any other circumstances beyond the control of the Parties, the time stipulated for the fulfillment of the obligations shall be extended for a period equal to that during which such circumstances will last. The Party for whom it becomes impossible to meet their obligations under the Contract, shall advise the other Party within one week from the date of approach of such circumstances as regards the beginning and the cessation of the circumstances preventing the fulfillment of their obligations. Certificates issued by the respective Chambers of Commerce of the Seller's or Buyer's country shall be sufficient proof of such circumstances and their duration.

15. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

15.1. Настоящий Контракт отражает суть всех договоренностей между Покупателем и Продавцом. Все предшествующие подписанию настоящего Контракта устные и письменные договоренности теряют силу. Все изменения Контракта вступают в силу или какие-либо условия Контракта могут быть отменены только по взаимному соглашению Сторон, оформленному в письменном виде. Любые прочие условия, не упомянутые в настоящем Контракте, не имеют никакой силы по отношению к настоящему Контракту.

15.2. Ни одна из Сторон не может передавать свои права или обязательства по настоящему Контракту третьей стороне без предварительного письменного согласия противоположной Стороны.

15.3. Контракт составлен на английском и русском языках и подписан в двух оригиналах: один оригинал для Продавца, другой оригинал для Покупателя, при этом оба оригинала имеют одинаковую силу.

В случае обнаружения расхождений между русским и английским текстами настоящего Контракта, имеет приоритет текст на русском языке.

15.4. Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность в отношении настоящего Контракта, всех его составных и неотъемлемых частей и всех документов, изданных по ходу исполнения настоящего Контракта.

15.5. Неисполнение какой-либо Стороной какого-либо условия настоящего Контракта не дает права Сторонам не исполнять какое-либо иное условие настоящего Контракта. Если одна из Сторон не настояла на исполнении противоположной Стороной какого-либо условия настоящего Контракта, то это не означает, что эта Сторона не может требовать от противоположной Стороны исполнения этого условия в дальнейшем.

15.6. Стороны признают за документами, переданными по факсу или электронной почте, юридическую силу. При этом Сторона, передавшая документ по факсу или электронной почте, обязана в последующем предоставить его оригинал.

15.7. При возникновении споров между Сторонами вопросы, неурегулированные в настоящем Контракте, решаются на основании действующего российского законодательства.

15.8. Недействительность части Контракта не является основанием для признания недействительным Контракта в целом.

16. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

16.1. Контракт вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями обеих Сторон и действует до _____ 20__ , что, однако, не отменяет обязанности Сторон полностью исполнить все свои контрактные обязательства по отношению к Товару, поставленному до истечения срока действия Контракта.

16.2. Если ни одна из Сторон за месяц до истечения срока Контракта письменно не уведомит другую Сторону о намерении прекратить Контракт или

15. GENERAL CONDITIONS

15.1 The present Contract reflects all the agreements between the Seller and the Buyer. All the previous oral and written agreements made before signing this contract become invalid. All the Contract changes come into force or any Contract conditions can be cancelled only according mutual agreement in written form. Any other conditions not mentioned in the present Contract are invalid concerning the present Contract.

15.2 No one Party cannot pass over its rights or obligations, according to the present Contract to the third party without written consent of the adverse Party.

15.3 The Contract is drawn up in two original copies, one for each Party, in Russian and English, one for the Seller and one for the Buyer, the both are equally authentic.

If any diversifications between Russian and English texts of the present contract are detected, the Russian text has priority.

15.4 The Parties are obliged to keep confidential concerning the present Contract, all its components and integral parts and all the documents appeared during the Contract execution.

15.5 Non-execution of any condition of the present Contract by any party doesn't give the right to the Parties not to execute any other condition of the present contract. If one of the Parties doesn't insist on the executing of any condition of the present contract by the other Party, it doesn't mean, that this Party cannot demand the execution of the same condition by the other Party later on.

15.6 Parties consider the documents sent by fax or electronic mail to have a legal power. The Party which sent the documents by fax or electronic mail has to provide the originals later.

15.7 On appearing deputed between the Parties, undetermined in the present Contract questions are being solved according to the actual Russian legislation.

15.8 Invalidity of the Contract part gives no right to admit the whole Contract as invalid.

16. CONTRACT TERM

16.1 The present Contract comes into effect from the date of signing by the authorized representatives of both Parties and is valid till _____ 20__ on condition that obligations of the Parties upon the Contract concerning the supplied Goods till the contract termination are settled and fulfilled.

16.2 If one month to go before the Contract termination no one Party informed the other in written form about its intention to cancel or to prolong the Contract on other conditions, the

продлить его на других условиях, Контракт считается продленным на 1 (один) год на тех же условиях с дальнейшим продлением в том же порядке.

Contract is regarded as prolonged on the same conditions with the future prolongation in the same way.

17. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

17. LEGAL ADDRESSES AND BANK REQUISITES OF THE PARTIES

ПРОДАВЕЦ:

SELLER:

Отправитель:

Shipper:

Тел:
Эл. адрес:
Website:

Tel:
E-mail:
Website:

Банковские реквизиты:

Банк получателя:

Адрес банка:

Bank details:

Beneficiary's bank:

Beneficiary's Bank Address:

S.W.I.F.T. CODE:

Beneficiary's A/C:

S.W.I.F.T. CODE:

Beneficiary's A/C:

ПОКУПАТЕЛЬ:

BUYER:

Получатель: ООО «ЗЕНИТ ЛОГИСТИК»
Физический и почтовый адрес:
127018, г. Москва, ул. Суцьевский Вал, д. 16, стр. 5,
пом. 3

Beneficiary: LLC ZENIT LOGISTICS
Address: 127018, Moscow, Sushchevsky val, house 16,
structure 5, floor 3, room 3

Тел. +7 495-088-10-77
ОГРН 5167746486606
ИНН 9715288070 КПП 771501001
Эл. адрес: info@zenlog.me
Банк получателя: ПАО «СБЕРБАНК» Москва
Расчётный счёт: 40702810038000190442
Расчетный счет USD: 40702840138000014838
Транзитный счет USD 40702840438001014838
S.W.I.F.T.BIC: SABRRUMM

Tel. +7 495-088-10-77
MSRN 5167746486606
INN 9715288070 KPP 771501001
Email: info@zenlog.me
Beneficiary's bank: SBERBANK Moscow
Beneficiary's account: 40702810038000190442
Beneficiary's account USD: 40702840138000014838
Transit account USD 40702840438001014838
S.W.I.F.T.BIC: SABRRUMM

ПОДПИСИ СТОРОН

SIGNATURES OF THE PARTIES

ПРОДАВЕЦ:

SELLER:

_____ /

_____ /

ПОКУПАТЕЛЬ:

BUYER:

_____ /Сергеев А.С.

_____ /Sergeev A.